

Научная статья

УДК 378

DOI: 10.25688/2072-9014.2022.61.3.07

ТРАНСФОРМАЦИЯ МЕТОДОВ И ПРИЕМОВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Лилия Борисовна Белоглазова¹,
Александр Анатольевич Белоглазов² ✉,
Мария Александровна Лобанова³,
Наталья Анатольевна Антонова⁴

^{1,4} Российский университет дружбы народов, Москва, Россия

^{2,3} Московский государственный гуманитарно-экономический университет, Москва, Россия

¹ pikgass@yandex.ru

² beloglazov@inbox.ru

³ info@mggeu.ru

⁴ antonova_na@rudn.ru

Аннотация. В статье обсуждаются трансформационные процессы среди классических способов взаимодействия с учащимся коллективом в условиях цифровизации образования. Обращается внимание на то, как и каким образом преподавателю русского языка как иностранного удастся применить арсенал средств обучения, показывающих свою эффективность в непосредственном живом контакте со студентами, при переходе на цифровые форматы образования. Излагаются некоторые приемы и методы взаимодействия с учащимися, которые педагоги успешно адаптируют под новые условия функционирования российской системы образования. В статье обращается внимание на реализацию всех этапов учебного занятия по русскому языку как иностранному (включая фонетическую разминку и аудирование, работу над каждым из видов речевой деятельности), особенности организации тестовых форм контроля, трансформацию технологии проектов и учет принципов личностно ориентированного подхода в образовании, индивидуализации обучения, развития идей проектной технологии.

Ключевые слова: цифровизация обучения; образовательный процесс; модернизация образования; современные образовательные технологии; русский язык как иностранный; студент вуза.

Original article

UDC 378

DOI: 10.25688/2072-9014.2022.61.3.07

TRANSFORMATION OF METHODS AND TECHNIQUES OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE CONTEXT OF DIGITALIZATION OF EDUCATION

Liliya B. Beloglazova¹,

Alexander A. Beloglazov² ✉,

Maria A. Lobanova³,

Natalia. A. Antonova⁴

^{1,4} Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia

^{2,3} Moscow State University of Humanities and Economics, Moscow, Russia,

¹ pikgass@yandex.ru

² beloglazov@inbox.ru

³ info@mggeu.ru

⁴ antonova_na@rudn.ru

Abstract. The article discusses transformational processes among the classical ways of interacting with a student team in the context of digitalization of education. Attention is drawn to how and how a teacher of Russian as a foreign language manages to apply an arsenal of teaching tools that show their effectiveness in direct “live” contact with students, when switching to digital. Some techniques and methods of interaction with students are described, which teachers successfully adapt to the new conditions of functioning of the Russian education system. The article draws attention to the implementation of all stages of the Russian language as a foreign language (including phonetic warm-up and listening, work on each of the types of speech activity), to the peculiarities of the organization of test forms of control, the transformation of project technology and taking into account the principles of a personality-oriented approach in education, individualization of learning, development of ideas of project technology.

Keywords: digitalization of education; educational process; modernization of education; modern educational technologies; Russian as a foreign language; university student.

Для цитирования: Белоглазова, Л. Л., Белоглазов, А. А., Лобанова, М. А., Антонова, Н. А. Трансформация методов и приемов обучения русскому языку как иностранному в условиях цифровизации образования // Вестник МГПУ. Серия «Информатика и информатизация образования». 2022. № 3 (61). С. 74–83. DOI: <https://www.doi.org/10.25688/2072-9014.2022.61.3.07>

For citation: Beloglazova, L. L., Beloglazov, A. A., Lobanova, M. A., & Antonova, N. A. (2022). Transformation of methods and techniques of teaching russian as a foreign language in the context of digitalization of education. *MCU Journal of Informatics and Informatization of Education*, 3 (61), 74–83. <https://www.doi.org/10.25688/2072-9014.2022.61.3.07>

Введение

Современное российское общество претерпевает множество трансформаций, которые охватывают практически все сферы его жизни. Внедрение в глобальное пространство, налаживание контактов с внешним миром, повышение значимости обмена опытом с зарубежными коллегами — все это и многое другое накладывает отпечаток и на модель российского образования, готовящего конкурентноспособных специалистов, в том числе и для зарубежных государств. Именно поэтому в сегодняшних условиях изменяется статус русского языка: на нем говорит все большее число людей, в том числе и за счет роста числа прибывающих на обучение студентов из разных стран, что актуализирует исследования в области методики преподавания русского языка как иностранного.

Глобальные процессы компьютеризации неоспоримо влияют и на образовательный процесс в России. В частности, это проявляется в проникновении и широком распространении компьютерных технологий обучения, создании цифровых сред образовательных учреждений, появлении у них собственных цифровых образовательных продуктов и т. д. Все эти процессы объединяются общим термином «цифровизация», которому дает четкое определение А. А. Строков, называя его своеобразным трендом, который охватил «все сферы деятельности общества, внося изменения в рабочие процессы, коммуникацию, времяпрепровождение людей, изменяя их взгляды и образ жизни» [1, с. 15].

Таким образом, в связи с быстрым распространением названного тренда, перед преподавателями учебных заведений различного уровня встали задачи по обеспечению эффективной реализации образовательного процесса. И здесь, помимо готовности каждого специалиста выполнять свои обязанности в условиях цифровизации [2, с. 83], основополагающим моментом является умение педагога отыскать наиболее эффективные методы и приемы взаимосвязи с обучающимися для успешного достижения образовательных результатов. В данном случае речь может идти о двух путях: первый — освоение и внедрение в процесс обучения новых приемов работы, которые предлагают современные образовательные платформы, и второй — адаптация к процессам цифровизации классических методов и подходов при обучении русскому языку как иностранному (РКИ). В рамках настоящей статьи мы обратимся к некоторым аспектам второго пути.

Методы исследования

Процесс цифровизации не исключает важнейших принципов обучения: лично ориентированного подхода, индивидуализации образования и т. д. В условиях цифровизации названные подходы реализуются за счет информационно-коммуникационных технологий. В частности, современные средства

коммуникации позволяют адресно обращаться к участнику группы, блокируя при этом ответы других студентов и, наоборот, реализовывать парную и групповую работу. Причем всего этого возможно достичь как при очном взаимодействии с обучающимися (посредством специализированного компьютерного класса и/или же лингафонного кабинета), так и в условиях дистанционного обучения, что на сегодняшний день является особенно актуальным.

Обращаясь к методике преподавания русского языка как иностранного, следует отметить, что под влиянием процесса цифровизации изменились и некоторые формы взаимодействия обучающихся и педагогов. В частности, появились чаты, которые позволяют обмениваться мгновенными текстовыми сообщениями. Они нашли широкое применение в практике обучения иноязычному разговорному общению, а также при дистантной модели образования. Такая форма коммуникации помогает в реализации принципа индивидуализации обучения, а также в выполнении преподавателем русского языка функции всесторонней поддержки иностранных студентов.

Несомненным плюсом такой формы коммуникации является и то, что она отвечает принципам коммуникативной ориентации обучения РКИ.

Если обратиться к современным методам и приемам работы с иностранной аудиторией, то мы можем обнаружить, что многие из них, считавшиеся классическими и эффективно использовавшиеся в традиционной модели обучения русскому языку как иностранному, нашли свое применение в условиях цифровизации образования, поскольку были успешно адаптированы практикующими специалистами, преподающими РКИ.

Результаты исследования

Цифровизация вдохнула новую жизнь в процесс обучения фонетике русского языка — основополагающему аспекту овладения РКИ. Применение средств информационно-коммуникационных технологий позволяет преподавателю расширять механизмы развития артикуляционных способностей студентов: появляется возможность многократного повторения и прослушивания звучащей речи, трансляция правильности использования интонационных конструкций в употреблении носителей языка и т. д.

Не секрет, что прослушивание аудиоматериалов на сегодняшний день не является новшеством в лингводидактике, однако цифровое пространство позволяет сделать этот процесс более мобильным и доступным (нет привязки к месту проведения занятия), т. е. материалы урока всегда остаются в ведении обучающегося, который может обратиться к ним и во внеурочное время в том числе.

Кроме того, в области обучения фонетике актуализируется создание электронных учебников и учебных пособий. Их несомненным достоинством оказывается визуальное и аудиальное представление информации в одном документе

посредством гиперссылок и наглядного наполнения. Справедливости ради отметим, что процесс цифровизации обучения позволяет создавать указанный материал по всем видам речевой деятельности, однако в обучении фонетике имеет особую важность, поскольку «идеальная сформированность фонетических навыков является главным условием формирования и развития всех видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письма)» [3, с. 8].

Развитие фонематического слуха непосредственным образом связано с пониманием звучащей речи, т. е. с аудированием. Цифровизация обучения РКИ позволила преподавателям трансформировать классические средства обучения аудированию иноязычных текстов, заменяя чтение педагога звучащей речью различных носителей. Такой подход позволяет расширить образовательный потенциал данного этапа урока за счет возможности прослушать один и тот же фрагмент текста, озвученный разными людьми: мужчинами, женщинами, детьми, с разными акцентами и особенностями произношения. Это дает возможность более эффективно прорабатывать навык понимания речи на слух, готовя студентов к реальным ситуациям общения. Традиционный способ оценки уровня понимания текста при этапе аудирования также адаптировался к условиям цифровой среды. Современные средства информационно-коммуникационных технологий позволяют составлять онлайн-тесты с различными формами ответов (с одним верным ответом, несколькими вариантами, на заполнение пропусков и т. д.). Наибольшую популярность у преподавателей получили средства платформы Moodle, конструкторы онлайн-тестов (Online Test Pad, Madtest, Learningapps и др.), а также сервисы от компаний Google и «Яндекс» (Google Формы и «Яндекс.Формы») и др.

Кроме того, большим плюсом идет и применение средств дополненной и виртуальной реальности, где становится доступным общение с носителями языка [4, с. 35], что положительно влияет на развитие фонематического слуха и навыков аудирования.

Те же процессы обнаруживаются и в системе обучения чтению. Цифровизация образования расширяет количество материалов, на базе которых возможно производить совершенствование умения читать русские тексты, в том числе неадаптированные. Традиционные тексты из учебников заменяются, например, публикациями из социальных сетей. Данный подход оказывается особенно актуальным, поскольку затрагивает мотивационную сферу обучающихся: современный пользователь сети Интернет имеет частый контакт с текстовым материалом в сегодняшнем виртуальном мире (публикации в блогах, онлайн-дневники, новостные ленты и т. д.).

Трансформацию претерпевают и приемы обучения письменной стороне иноязычной речи и говорению. Однако отметим, что сами подходы так и остаются в статусе традиционных, они лишь перемещаются в цифровое поле, но их реализация неизменно требует общения студента, группы и преподавателя [5, с. 357]. В частности, традиционный подход по созданию вторичного речевого произведения на основе прочитанного проводится в форме

набранного на компьютере текста, который отправляется преподавателю посредством электронной почты, мессенджеров, облачных технологий хранения информации или за счет иных средств мгновенной коммуникации. Навыки говорения развиваются в процессе онлайн-встреч с преподавателем. Однако отметим, что современные ИКТ позволяют записать или снять на камеру процесс говорения студента и отправить этот отчет преподавателю, который затем оценивает правильность выполнения задания и в консультативной форме проводит работу над ошибками (опять же посредством коммуникационных возможностей сети Интернет).

Особенно широкие возможности в условиях цифровизации приобрели способы семантизации русской лексики. При использовании информационно-коммуникационных технологий появляется масса возможностей для трансляции смысла изучаемого слова: сопровождение иллюстративным материалом, аудио- и визуальной информацией, создание графических словарей. Такие возможности оказались наиболее актуальными при создании электронных учебников и учебных пособий. При обучении лексической стороне русской речи обучающиеся в реальном времени могут получить перевод, семантизирующую картинку или дефиницию через специализированные гиперссылки на встроенные в учебник словари и сторонние страницы в Интернете.

Следует отметить, что переводной метод и использование словарей в процессе овладения РКИ в цифровой среде также были трансформированы под новые условия. Так, цифровизация обогатила доступную справочную литературу, поскольку в рамках учебного занятия стало возможным использование большего числа словарей и справочников, нежели при традиционном подходе к проведению урока.

В условиях цифровизации преподаватели РКИ вынуждены искать инновационные пути обучения грамматике. Симптоматично, что овладение грамматической стороной изучаемого языка происходит за счет выполнения различных по типу упражнений. Цифровая среда обучения позволяет использовать различные ресурсы и платформы для своеобразного переноса информации с бумажных носителей в электронный формат. Это помогает преподавателю оживить процесс выполнения упражнений, например позволяет обучающимся мгновенно оценить правильность ответа, получить необходимые комментарии и т. д. Такие возможности положительно влияют на качество выполнения заданий при самостоятельной работе, дают возможность студенту тренировать применение грамматических навыков в отсутствие преподавателя.

По мере накопления различного рода материалов, позволяющих осуществлять преподавание русского языка как иностранного в цифровой среде вуза, появляется необходимость в каталогизации [6, с. 33] имеющихся дидактических средств. В частности, видео- и аудиоматериалы возможно собирать в подкасты по тематическому принципу.

Следует отметить, что такие тематические подборки дидактических материалов находятся в свободном доступе в сети Интернет. Их целесообразно

рекомендовать иностранным студентам для закрепления знаний во время самостоятельной работы.

Такие подкасты обладают особой ценностью, поскольку собираются в основном из аутентичных материалов, на базе которых формируются коммуникативные навыки, развивается социокультурная компетенция обучающихся.

Цифровизация позволила расширить арсенал средств обучения языку специальности. В частности, эта тенденция открыла новые возможности для реализации идей интегрированного иноязычного обучения. В традиционном представлении такой метод строится на параллельном изучении языка и другой дисциплины [7, с. 81]. Он реализуется и в рамках цифрового образования, становится более доступным, поскольку предполагает одновременное нахождение в сети двух специалистов. В условиях невозможности проведения такого занятия преподаватель русского языка как иностранного может прибегнуть к большому количеству аудио- и визуальных материалов сети Интернет, где происходит трансляция речи носителя, являющегося профессионалом в той или иной области научного знания.

Кроме того, цифровизация внесла коррективы в процесс реализации некоторых технологий обучения иностранному языку. На сегодняшний день одной из самых актуальных технологий остается проектный метод, широко используемый и в условиях дистанционного образования. Эффективность его неоднократно доказывалась исследователями, что сигнализирует о его плодотворности и при преподавании РКИ в цифровой среде. Положительные моменты работы адаптированного метода проектов: постоянная поддержка студента преподавателем; консультационные встречи в режиме онлайн; продукт исследовательской деятельности подается в формате электронного ресурса; защита проекта возможна в режиме онлайн-конференции.

На сегодняшний день преподаватели русского языка как иностранного адаптируют под цифровую среду обучения игровые технологии. Игра, как известно, является одним из самых эффективных способов автоматизировать коммуникативный навык, закрепить отработанную лексику и т. д.

Цифровая среда — это огромное поле для возможностей решения задач и головоломок, кроссвордов, сканвордов и чайнвордов, нацеленных на определение качества усвоения нового лексического материала. Ресурсы сети Интернет позволяют расширить арсенал так называемых настольных игр для занятий русским языком как иностранным. Большим шагом в развитии игровых технологий онлайн стал процесс геймификации, который предполагает обучение иностранному языку на базе компьютерных игр [8, с. 120].

Современные программы для специализированных компьютерных классов вуза, а также популярные платформы для организации дистанционного взаимодействия с обучающимися позволяют реализовать парную и групповую работу, таким образом представляется возможным моделировать ситуации реального иноязычного общения [9, с. 15].

Следует отметить, что в данном подходе большим достоинством является постоянное присутствие контролирующей стороны (преподавателя), который может оперативно исправлять ошибки студентов.

Заключение

Таким образом, тенденции развития цифрового образования в современном образовании показывают необходимость адаптации традиционных моделей проведения учебного занятия РКИ. Как показывает практика, многие из считающихся классическими технологии и подходы к работе с иностранными студентами эффективно функционируют и в рамках цифрового обучения.

Список источников

1. Строков, А. А. Цифровизация образования: проблемы и перспективы // Вестник Мининского университета. 2020. Т. 8. № 2. URL: <http://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/1081/774> (дата обращения: 14.01.2022).
2. Компьютеризация как важный фактор эффективности обучения иностранных студентов русскому языку на этапе профессиональной подготовки / А. А. Белоглазов [и др.] // Вестник МГПУ. Серия «Информатика и информатизация образования». 2021. № 1 (55). С. 82–89.
3. Ханмухаметова, А. О., Московская, Н. Л. Обучение иноязычному общению на начальном этапе: фонетический аспект // Иностранный язык в высшей школе в период цифровой трансформации образования: мат-лы Региональной онлайн конференции, 28 мая 2021 г. Ставрополь: Изд-во Северокавказского федерального университета, 2021. С. 28–35.
4. Чернышов, С. В., Шамов, А. Н. Роль виртуальной и дополненной реальностей в обучении иностранным языкам в условиях цифрового информационного пространства // Шатиловские чтения. Цифровизация иноязычного образования: сб. науч. тр. СПб.: Политех-Пресс, 2020. С. 32–50.
5. Дигтяр, О. Ю. Проблемы дистанционного обучения иностранным языкам в вузе // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 1 (74). С. 356–357.
6. Цифровизация области преподавания РКИ: первые итоги и перспективы / Л. А. Дунаева, Г. М. Левина, А. Н. Богомолов, Т. В. Васильева // Русский язык за рубежом. 2020. № 5 (282). С. 4–9.
7. Азимов, Э. Г., Щукин, А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
8. Ерофеева, А. А. Геймификация как прием обучения свободному общению на русском языке (на примере обучения студентов инженерно-технического профиля) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 10. С. 359–364.
9. Андриюхина, Л. М., Уткина, С. Н., Мирзаахмедов, А. М. Цифровизация профессионального образования: перспективы и незримые барьеры // Образование и наука. 2020. Т. 22. № 3. С. 116–147.

References

1. Stokov, A. A. (2020). Digitalization of education: problems and prospects. *Bulletin of Mininsky University*, 8 (2). URL: <http://vestnik.mininuniver.ru/jour/article/view/1081/774> (date of reference: 14.01.2022). (In Russ.).
2. Beloglazov, A. A., Beloglazova, L. B., Malkov, I. M., Esina, Z. I., Novoselova, N. V., Kopylova, P. A., Antonova, N. A., & Alekseeva, L. A. (2021). Computerization as an important efficiency factor teaching Russian to foreign students at the stage of professional training. *MCU of Journal of Informatics and Informatization of Education*, 1 (55), 82–89. (In Russ.).
3. Khanmukhametova, A. O., & Moskovskaya, N. L. (2021). Teaching foreign language communication at the initial stage: phonetic aspect. In *Foreign language in higher education during the digital transformation of education*. Materials of the Regional online conference, 2021, May 28 (pp. 28–35). Stavropol: Publishing House of the North Caucasus Federal University. (In Russ.).
4. Chernyshov, S. V., & Shamov, A. N. (2020). The role of virtual and augmented realities in teaching foreign languages in the digital information space. In *Shatilov Readings. Digitalization of foreign language education*. Collection of scientific articles (pp. 32–50). Saint Petersburg: Polytech-Press. (In Russ.).
5. Digtyar, O. Yu. (2019). Problems of distance learning of foreign languages at the university. *World of science, culture, education*, 1 (74), 356–357. (In Russ.).
6. Dunaeva, L. A., Levina, G. M., Bogomolov, A. N., & Vasilyeva, T. V. (2020). Digitalization of the field of teaching Russian language: the first results and prospects. *Russian language abroad*, 5 (282), 4–9. (In Russ.).
7. Azimov, E. G., & Shchukin, A. N. (2009). A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching). Moscow: Publishing House IKAR. 448 p. (In Russ.).
8. Erofeeva, A. A. (2019). Gamification as a method of teaching free communication in Russian (by the example of teaching students of engineering and technical profile). *Philological sciences. Questions of theory and practice*, 12 (10), 359–364. (In Russ.).
9. Andriukhina, L. M., Sadovnikova, N. O., Utkina, S. N., & Mirzaakhmedov, A.M. (2020). Digitalization of vocational education: prospects and invisible barriers. *Education and Science*, 22 (3), 116–147. (In Russ.).

Статья поступила в редакцию: 20.01.2022;
одобрена после рецензирования: 04.03.2022;
принята к публикации: 25.03.2022.

The article was submitted: 20.01.2022;
approved after reviewing: 04.03.2022;
accepted for publication: 25.03.2022.

Информация об авторах:

Лилия Борисовна Белоглазова — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры русского языка факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия,
pikgass@yandex.ru

Александр Анатольевич Белоглазов — кандидат технических наук, доцент кафедры прикладной математики и информатики по областям, Московский государственный гуманитарно-экономический университет, Москва, Россия,
beloglazov@inbox.ru

Мария Александровна Лобанова — студентка кафедры цифровых технологий факультета прикладной математики и информатики, Московский государственный гуманитарно-экономический университет, Москва, Россия,
info@mggeu.ru

Наталья Анатольевна Антонова — кандидат филологических наук, старший педагог дополнительного образования кафедры русского языка факультета русского языка, Российский университет дружбы народов, Москва, Россия,
antonova_na@rudn.ru

Information about authors:

Liliya B. Beloglazova — PhD (Pedagogy), Associate Professor of the Department of Russian Language, Faculty of Russian Language and General Education Disciplines, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia,
pikgass@yandex.ru

Alexander A. Beloglazov — PhD (Technical Sciences), Associate Professor of the Department of Applied Mathematics and Computer Science in the areas, Moscow State University of Humanities and Economics, Moscow, Russia,
beloglazov@inbox.ru

Maria A. Lobanova — Student of the Department of Digital Technologies, Faculty of Applied Mathematics and Computer Science, Moscow State University of Humanities and Economics, Moscow, Russia,
info@mggeu.ru

Natalia A. Antonova — PhD (Philological Sciences), Senior Teacher of Additional Education, Department of Russian Language, Faculty of Russian Language, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia,
antonova_na@rudn.ru

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.